

PRÉSENTATION D'IFAO-GREC UNICODE

Cette police est la version unicode augmentée des polices postscript IFAOGrec2002 (A standard, B signes, C signes). C'est une police avant tout de grec et de copte, qui comporte les principaux signes diacritiques, sigles et symboles utiles dans les éditions de textes papyrologiques ou épigraphiques ainsi que de textes grecs relevant de domaines spécialisés (mathématique, astronomie, magie, musique, poésie, etc.).

Elle est évidemment compatible avec les autres polices grecques unicodes dans la zone officielle (Main Plane 0 Area) et tente de l'être autant que possible — avec, par exemple, New Athena Unicode — dans la zone privée (Private Use Area) et dans la zone Plane 1. Mais elle offre de nombreuses possibilités absentes des autres polices. Elle a été conçue par ailleurs pour s'harmoniser parfaitement avec Times (New Roman), notamment du point de vue du module et de l'interlignage.

Elle a été conçue par Jean-Luc Fournet. La réalisation unicode est due à Ralph Hancock. Son élaboration a aussi bénéficié de l'aide d'Adam Bülow-Jacobsen. Elle est gratuite et libre de droits.

Aucune police n'est parfaite ni complète. Aussi tout problème ou manque peut-il être signalé à Jean-Luc Fournet (jlfournet@wanadoo.fr) afin que cette police puisse évoluer et être complétée dans d'éventuelles futures versions. Par avance merci.

On trouvera ci-dessous une rapide présentation de ses potentialités en grec et en copte, qui insiste surtout sur les nouveautés offertes par la zone privée (= PUA). Les caractères seront désignés par leur numéro unicode (par ex. « 0353 », « E504 », « 1F00 »).

Zone officielle (Main Plane 0 Area)

1- 0300-0385 : principalement des diacritiques flottants ou non.

Les accents, esprits, l'iota souscrit, la diérèse, le *macron* et/ou le *breve* existent déjà en combinaison avec les lettres (1F00 sqq. et EAF3 sqq.), mais on peut aussi les saisir séparément en ayant recours aux signes flottants (dans cette série ou dans la série E501-E50B de la PUA). Il est à noter que certaines combinaisons, *a priori* impossibles en « bon » grec, sont ajoutées en PUA : ainsi ê ê̂ ễ ê̄ ê̅, etc., ô ô̂ ỗ ô̄ ô̅, etc. (E1B0 sqq.).

Signalons :

– l'iota souscrit: Ϸ (0345).

– le point sous la lettre: α (0323/E54E). Pour des points seuls en grec ($\alpha \dots$), utiliser E5CE; pour α_{***} , utiliser E5EE. Pour les points sous les lettres coptes, utiliser E798.

– la simple et double surligne : $\bar{\alpha}$ $\bar{\bar{\alpha}}$ (0305/E52D), $\bar{\alpha}$ $\bar{\bar{\alpha}}$ (033F). Voir aussi E52E ($\bar{\bar{\alpha}}$ $\bar{\bar{\bar{\alpha}}}$).

2- 0385-03FF : lettres grecques basiques ainsi que quelques signes supplémentaires grecs et coptes. On notera les sigmas lunaires (03F2, 03F9) : c C.

3- 1F00-1FFE : supplément pour le grec classique (lettres combinées aux accents, esprits, iota souscrit, diérèse, *macron* et/ou *breve*).

4- 200C-2A5A : ensemble de signes qui ne concernent que partiellement le grec. On notera :

– une série de signes de ponctuation (2056-208E : \cdot \div \times $\dot{\cdot}$ $\#$ $\ddot{\cdot}$ n \circ);

– une série de flèches (2190-2199), où, en plus de \rightarrow \downarrow \leftarrow \uparrow , ont été ajoutées \leftrightarrow \updownarrow (2194-2195) et \nearrow \searrow (2197-2198) qui peuvent être utiles pour les éditions d'ostraca (pour marquer le sens de l'écriture par rapport au tournage de la céramique);

– une série de diacritiques éditoriaux (2308-231F: \ulcorner \lrcorner \llcorner \lrcorner \lrcorner \lrcorner ; 27E6-27EB : \llbracket \lbracket \langle \rangle $\langle\langle$ $\rangle\rangle$). Pour les signes marquant l'ajout interlinéaire ($\grave{\alpha}\beta\gamma'$), utiliser 2E0C-2E0D ou, en PUA, E624-E623.

– une série de symboles métriques 23D1-23D9 (\sim $=$ \neq , etc.) que l'on retrouve augmentée en E700-E712 de la PUA.

5- 2C80-301B : lettres coptes (sauf les lettres supplémentaires déjà rencontrées en 03E2-03EF) plus quelques signes coptes.

6- 2E00-2E0D : sigles pour éditions du Nouveau Testament.

7- 2E0E-2E17 : signes marginaux divers (⌘ — — — , ⌘ ⌘ ⌘ ⌘), dont certains se retrouvent sous des formes différentes en PUA.

Zone privée (PUA)

1- Une série complète de diacritiques flottants (E501-E57B) :

– accents, esprits : $\grave{}$ $\acute{}$ $\hat{}$ $\check{}$ ¨ ˘ ˙ ˚ ˛ ˜ ˝ ˆ (E501-E50B). On y trouvera d'autres formes de circonflexe : $\tilde{\alpha}$ $\hat{\alpha}$ (E50D, E50E);

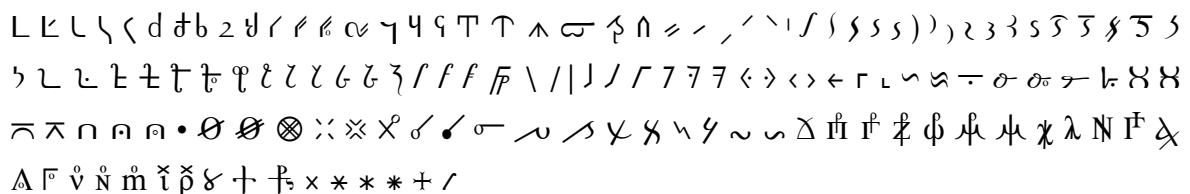
- diérèse et ses combinaisons avec les accents et/ou esprits : " ˆ ˆ ˆ ˆ ˆ (...)^{ˆ ˆ} (E510-E50B);
- macron (ˉ), breve (˘) et les deux combinés (ˆ) + diérèse + esprits/accents (E520-E57B).

- divers:

- surlignes : $\bar{\alpha}$ $\bar{\iota\alpha}$ (E52D = 0305); $\bar{\bar{\alpha}}$ $\bar{\bar{\iota\alpha}}$ (E52E; voir aussi $\bar{\alpha}$ $\bar{\bar{\iota\alpha}}$ en 033F);
- point flottant surmontant la lettre : $\acute{\omega}$ (E54D);
- trait oblique sous la lettre, notamment pour marquer les milliers : α (E56D; à côté de α E622).

2- Une série complète des mêmes diacritiques (seuls ou combinés) non flottants (E581-E5FB).

3- Une série de sigles, monogrammes, marques d'abréviations et autres signes usuels dans les papyrus (E600-E6A7). Ils sont regroupés parfois selon leur valeur (fractions et chiffres, marques d'abréviation), le plus souvent selon leur forme :



[Certains de ces sigles se retrouvent, avec des formes différentes, en 10175-1018A. D'autres sont dispersés ailleurs dans la police.

D'autres croix se trouvent ailleurs : ✠ (2627), ✠ (2CE9), ✠ (2CE8)].

4- Quelques signes flottants : Γ destiné à inclure une autre lettre (par ex. $\Gamma\alpha$) (E6B1); le même pour lettre large ($\Gamma\alpha$) (E6B0); $\hat{\ }^{\circ}$ (par ex. $\hat{\circ}$) (E6B2); $\acute{\ }^{\circ}$ pour marquer les milliers ($\acute{\alpha}$ ou $\acute{\Lambda}$) (E6B3); $\grave{\ }^{\circ}$ $\grave{\ }^{\circ}$ $\grave{\ }^{\circ}$ (par ex. $\grave{\circ}$, $\grave{\delta}$ ou $\grave{\delta}$) (E6B4-6); \diagup et — comme barre d'abréviation (προϰ , λαμπρρ) (E6B9, E6BA).

5- $\bar{\ }^{\square}$ et $\bar{\ }^{\square}$ en cas de lacune d'un mot surligné (E6BB-E6BC) : par ex., $\overline{\pi\mu\alpha\nu[\beta\kappa]ρρ}$.

6- Formes anciennes de lettres, destinées principalement aux épigraphistes et paléographes (E6C0-E6DA) : λ Λ Δ u ϵ \diamond Θ Θ u k Ξ Ξ Ξ \diamond \square Θ δ ζ ζ Ш . [D'autres formes se trouvent ailleurs]. On trouve à la suite des signes de mise en forme et de ponctuation, épigraphiques ou non : ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ (E6E0-E6E5) [Voir aussi ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ ✠ (2056-208E); ||| (EC3B)].

1- Chiffres acrophoniques (10102-10174):

× - = ≡) (Γ Γ̄ Γ̄̄ Γ̄̄̄ Γ̄̄̄̄ Δ Γ̄̄ Η Γ̄̄̄
 Δ Γ̄̄ Η Γ̄̄̄ X M Γ̄̄̄ M̄ Γ̄̄̄ P : Σ Γ̄ Γ̄̄ Γ̄̄̄ X Λ Υ
 D D Γ̄ Γ̄̄ Γ̄̄̄ Γ̄̄̄̄ Γ̄̄̄̄̄ Γ̄̄̄̄̄̄ ΗΥ Ῡ Γ̄̄̄ Γ̄̄̄̄

2- Sigles supplémentaires (10175-1018A), dont la plupart se retrouvent sous des formes légèrement différentes dans la PUA (E600-E6A7) :

∠ ∞ ω ∫ L π ∫ - = Γ f f E K ∫ F ∞ ∅ Γ P
 q̄ ∅

3- Notations musicales (1D200-1D245) :

∞ ∞ * ∞ < - 3 b U ρ M I W V ∞ \ ∞ H 7 F
 ∇ Γ R V h X θ λ ⊥ G ε ρ > ε ω H H H Γ ω
 ∃ Γ L Γ Γ̄ Γ̄̄ Γ̄̄̄ ∪ X > < Δ < > □ □ / \
 L / \ γ / \ Γ̄ Γ̄̄ Γ̄̄̄ ∩

Échantillons d'IFAO-grec unicode (avec Word)

• *Texte papyrologique* :

→ Ϝ [Δέδ]ωκ(ε) Κορνήλιος Φιλαντινίου δι(ὰ) Βίκτωρ Σαπαζ
 (ὕπερ) δημοσίωv ὀγδόηc ἰνδι(κτίονοc) κερ(άτια) δύο ἧμιcυ (καὶ) (ὕπερ) ὀνό(ματοc)
 Διόσκοροc Ἀπολ[λῶ]τοc δι(ὰ) <τοῦ> (αὐτοῦ) κερ(άτια) ἧμιcυ [. . .] `τέταρτον',
 γί(νεταὶ) (κεράτια) γδ' ζ(υγῶ). † [Οἱ] ἐγδ[o]ξ(ότατοι) ἰλλ(ούcτριοι) πάγαρχ(οι)
 5 [δι(ὰ) ἐμο]ῦ Δαν[ι]ήλ cτοι(χεῖ). Φαρ(μουθι) ἱξ ἰνδι(κτίονοc) η †

1 δεδ]ωκ Ϝ 1. Βικτόροc 2 Ϝ ινχκερ ∞ονο 3 1. Διοσκόρου Ϝ 3κερ 4 Ϝγ Ϝ ἐγδ[o]ξξ ιλλc
 παγαρχ) 5 cτοιχοφαρξαινχ.

• *Texte littéraire* :

Παραπλησίως δὲ τῇ ἐρμηνείᾳ χρῶνται καὶ πάντες Ἀσιανοὶ καὶ μάλιστα Ἴωνες· καὶ πολλὸς ἐντεῦθεν ἀριθμὸς φιλοσόφων τε καὶ ῥητόρων πιστοῦται τὸν λόγον, ὅστις καταλογίζεσθαι βούλοῖτ' ἄν. Καὶ πολλὴ γὰρ ἐντεῦθεν συντέλει' ἀνδρῶν σπουδαίων τῷ χορῶ τῆς σοφίας ὡς ἀληθῶς γέγονε· πᾶσαν παιδείαν καὶ φιλοσόφους αἰρέσεις καὶ ῥητορικὰς ἐπιδείξεις φημί· καὶ πολλὸς πόνος καὶ ἴσως οὐκ ἐν καιρῷ πάντας ἀπαριθμεῖσθαι· ἀλλὰ μὴν καὶ τὸ μετρίων μνησθῆναι, δόξειεν ἂν ὡς τοὺς ἄλλους περιφρονούντοc.